

Lost in Tra(i)nslation - Nessim Zriouil

Welkom bij mijn projectdocumentatie voor het project “Lost in tra(i)nslation!” Hier laat ik zien hoe ik Belgische treinschermen duidelijker heb gemaakt voor reizigers en toeristen. Ik startte met low-fidelity schetsen op papier, werkte daarna verder in Figma voor mid-fidelity prototypes, en eindigde met een high-fidelity HTML-versie. Op deze site kan je mijn leerproces en wekelijkse vooruitgang volgen, van eerste ideeën tot het digitale resultaat.

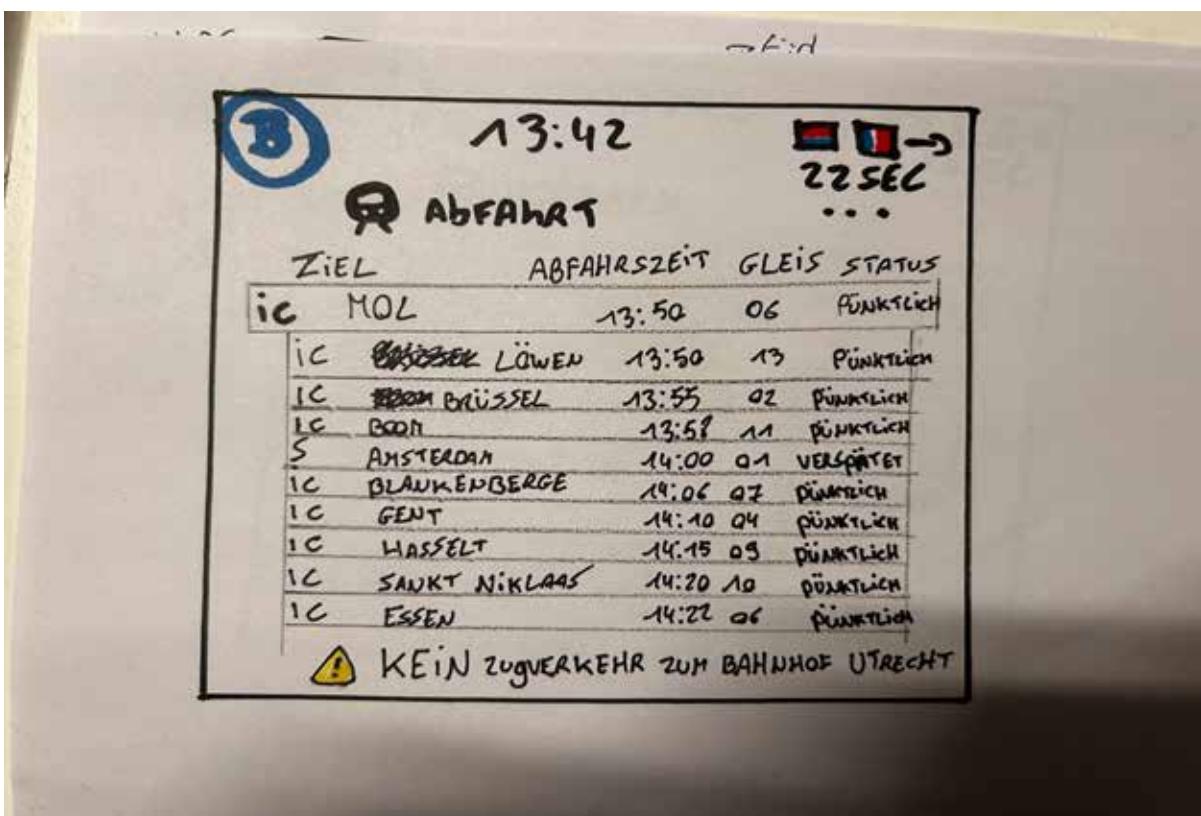
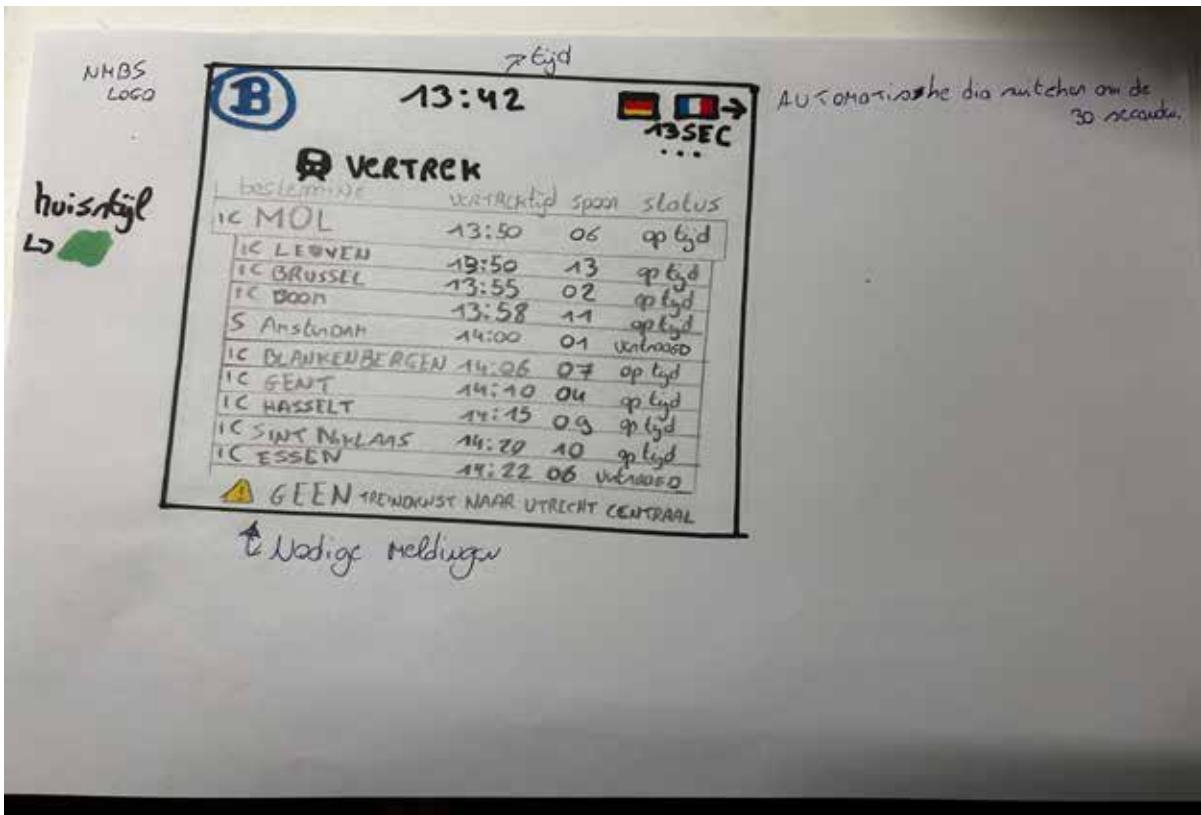
In deze eerste week heb ik me gericht op het onderzoeken van bestaande Belgische treinschermen en het begrijpen van de informatiehiërarchie. Ik heb de verschillende schermtypes bekeken, zoals perronschermen, wagonschermen en vertrekschermen. Op deze manier kon ik een overzicht krijgen van hoe reizigers momenteel informatie ontvangen en welke verbeteringen mogelijk zijn.

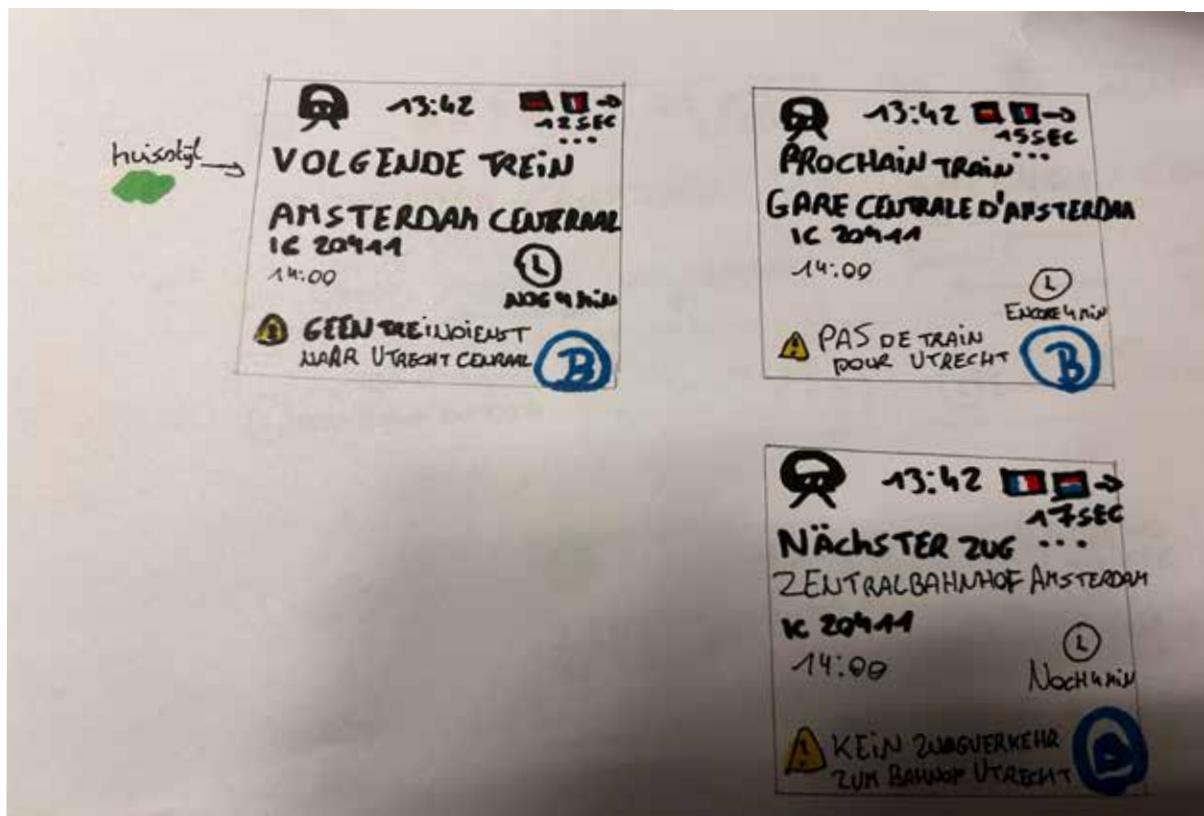
Verwerkte feedback:

Tijdens het feedbackmoment kreeg ik vooral positieve reacties op de geschreven versie van mijn ontwerp. De melding met het uitroep teken werd als zeer duidelijk en opvallend ervaren, waardoor belangrijke informatie goed wordt benadrukt. Ook de interface van de treinschermen werd positief onthaald: de opbouw, leesbaarheid en structuur sluiten goed aan bij de noden van reizigers. Daarnaast vonden ze het sterk dat ik een oplossing had uitgewerkt om het taalprobleem aan te pakken door middel van vlagpictogrammen, zodat gebruikers eenvoudig een taal kunnen herkennen of selecteren.

Een belangrijk aandachtspunt was wel dat vlaggen soms verwarring kunnen geven, omdat niet altijd meteen duidelijk is welke taal bij welk land hoort. Dit is dus iets om verder te verfijnen in een volgende iteratie.

Low-fidelity





DÉPART	13:42	19 SEC	
DESTINATION	DÉPART	VOIE	ÉTAT
IC MOL	13:50	06	À l'heure
IC LOUVAIN	13:50	13	À l'heure
IC BRUXELLES	13:55	02	À l'heure
IC BOOM	13:58	11	À l'heure
S AMSTERDAM	14:00	01	En retard
IC BLANKENBERGE	14:06	07	À l'heure
IC GAND	14:10	04	À l'heure
IC HASSELT	14:15	03	À l'heure
IC SAINT-NICOLAS	14:20	10	À l'heure
IC ESSEN	14:22	06	ENRETARD
A) PAS DE TRAIN POUR Utrecht			



Mid-fidelity

B 13:42 →

vertrek

type	bestemming	tijd	spoor
IC2440	Mol	13:50	06
IC3547	Leuven	13:50	13
IC1134	Brussel	13:55	02
IC9847	Boom	13:58	11
S4472	Amsterdam	14:00 +5	01

⚠ GEEN treindienst naar Utrecht centraal!

B 12:42

PERRON 06

type	bestemming	tijd
IC2440	Hasselt	13:00
IC2574	Mol	13:30 +3
IC8590	Hasselt	14:00
IC1198	Mol	14:30
IC3346	Hasselt	15:00
IC5785	Mol	15:30
IC2440	Hasselt	16:00
IC2574	Mol	16:30
IC8590	Hasselt	17:00
IC1198	Mol	17:30
IC3346	Hasselt	18:00

⚠ De trein naar MOL om 13:30 heeft 3 min vertraging!

→ 26 sec...

B 12:42

type	Bestemming	vertrektijd	aankomsttijd	perron
IC2440	Mol	13:00 +2	13:50 +2	06

1ste klas
2de klas
2de klas
2de klas

Antwerpen-Centraal → Mol

Antwerpen-Berchem Lier Herentals Geel

⚠ Vertrek vertraagd: 2 min
→ 26 sec...

Deze week heb ik de low-fidelity schetsen omgezet naar mid-fidelity prototypes in Figma. Ik werkte met drie verschillende schermen in drie formaten, waarbij ik de eerder getekende beelden overdesignede. Het was interessant om te zien hoe de layouts, kleuren en typografie samenkommen op digitale schermen.

Tijdens het proces merkte ik dat kleine aanpassingen, zoals het verplaatsen van informatie en het toevoegen van iconen, een groot verschil kunnen maken in de gebruikservaring. Ik heb veel geëxperimenteerd met hiërarchie, witruimte en visuele duidelijkheid, zodat reizigers snel en gemakkelijk de juiste informatie kunnen vinden.

Het werken in Figma gaf me ook de mogelijkheid om interacties en knoppen uit te proberen, waardoor de prototypes al een stuk realistischer aanvoelden dan de papieren schetsen.

Mid-fi prototypes (verfijning)

B 12:42 DE/FR/NL

Vertrek

type	Bestemming	vertrektijd	perron
IC2440	Mol	13:00 +2	06
IC3547	Leuven	13:00	13
IC1134	Brussel	14:10	02
IC9847	Boom	14:15	11
S4472	Amsterdam	14:15	01
IC6766	Sint-Katelijne-Waver	14:30	13

⚠ De IC trein naar Mol om 13:00 heeft 2 min vertraging!

B 12:42 DE/FR/NL

PERRON 06

type	bestemming	tijd
IC2440	Hasselt	13:00
IC2574	Mol	13:30 +3
IC8590	Hasselt	14:00
IC1198	Mol	14:30
IC3346	Hasselt	15:00
IC5785	Mol	15:30
IC2440	Hasselt	16:00
IC2574	Mol	16:30
IC8590	Hasselt	17:00
IC1198	Mol	17:30
IC3346	Hasselt	18:00

⚠ De IC trein naar MOL om 13:30 heeft 3 min vertraging!

B 12:42 DE/FR/NL

type	Bestemming	vertrektijd	aankomsttijd	perron
IC2440	Mol	13:00 +2	13:50 +2	06

1ste klas
Antwerpen-Centraal
2de klas
2de klas
2de klas

⚠ Vertrek vertraagd: 2 min

Tijdens week 4 ben ik verder gegaan op de mid-fidelity prototypes die ik in week 3 had gemaakt. Deze keer lag de focus volledig op verfijning, consistentie en het verwerken van alle feedback. De schermen moesten duidelijker, logischer en visueel rustiger worden.

Verwerkte feedback

De groene kleur was te donker, waardoor belangrijke informatie minder leesbaar was. Ik heb de kleur aangepast naar een lichtere, vriendelijker tint.

De vlaggen rechtsboven waren verwarring en werden vervangen door taalafkortingen zoals NL / FR / DE.

Iconen die naast woorden stonden zorgden voor visuele ruis. Deze zijn verwijderd om meer eenvoud te creëren.

De melding onderaan werd specifieker gemaakt. Bijvoorbeeld: "Trein naar Utrecht Centraal – geannuleerd".

Door deze aanpassingen voelde de interface meteen professioneler en gebruiksvriendelijker aan. De prototypes zijn nog steeds mid-fi, maar dit was de eerste stap richting een meer definitief ontwerp.

Telefoonschermen

type	bestemming	tijd	perron
IC2440	Hasselt	10:00 +2	06
IC3547	Leuven	10:00	13
IC1134	Brussel	10:30	02
IC9847	Boom	10:45 +6	11
S4472	Amsterdam	11:00	01
IC2440	Hasselt	11:00	13

**Kies een
bestemming!**

NL FR DE

○ ● ●

9:41

B

Perron 06

type	bestemming	tijd
IC2440	Hasselt	10:00
IC2574	Mol	10:10+3
IC8590	Hasselt	10:20
IC1198	Mol	10:30
IC2440	Hasselt	10:40+2
IC2574	Mol	10:50+5
IC8590	Hasselt	11:00
IC1198	Mol	11:10

Kies een trein!

NL FR DE

● ● ●

9:41

(B)

type bestemming perron

IC2574	Mol	06
vertreklijd	aankomsttijd	
10:10 +3	11:00 +3	

Bancontact

Open je bankapp

NL FR DE

● ● ●

In het tweede deel van de les hebben we onze mid-fidelity treinschermen uit Figma aangepast zodat ze goed functioneren op mobiele telefoons. Dit betekende dat we moesten nadenken over kleinere schermformaten, gebruiksvriendelijkheid en overzichtelijke informatiehiërarchie. Ik heb de layout verkleind en geoptimaliseerd, zodat alle elementen nog steeds duidelijk zichtbaar zijn en de gebruiker snel kan nageren.

Daarnaast heb ik een koopoptie toegevoegd, waardoor gebruikers direct vanuit de app een treinticket kunnen aanschaffen. Hierbij heb ik gelet op een eenvoudige flow: de gebruiker ziet meteen de belangrijkste gegevens van aankomende treinen, zoals vertrektijden, perronnummers en vertragingen. Zo is alle essentiële informatie overzichtelijk gepresenteerd, zodat de gebruiker snel een beslissing kan nemen zonder te hoeven zoeken naar details.

telefoonschermen (verfijning)

The screenshots illustrate the iterative refinement of a mobile application interface for train travel booking, showing various stages from initial login to final payment confirmation.

- Row 1:** Initial login screen with "Welkom!" and "Log in" button. Below it, a note says "ik heb geen account". Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 2:** Login screen with added fields for "E-mailadres" and "Wachtwoord". A "Toon mijn ticket" button is also present. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 3:** "Kies station" screen with a dropdown menu. Below it, "vertrek" and "bestemming" fields are shown. A note "Kies een bestemming!" is displayed. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 4:** "Kies station" screen with a dropdown menu. Below it, "vertrek" and "bestemming" fields are shown. A note "Kies een bestemming!" is displayed. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 5:** "Perron 06" screen showing train IC2440 from Hasselt at 10:00. Below it, a list of other trains. A note "Kies een trein!" is displayed. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 6:** "Perron 06" screen showing train IC2440 from Hasselt at 10:00. Below it, a list of other trains. A note "Kies een trein!" is displayed. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 7:** "Kies een trein!" screen with a list of trains. A "Koop een ticket!" button is at the bottom. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 8:** "Kies een trein!" screen with a list of trains. A "Koop een ticket!" button is at the bottom. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 9:** "Koop een ticket!" screen showing a train route from Antwerpen Central to Mol. It lists passengers and their travel times. A "Reistype" section includes "Enkel" (selected), "Rit en terug", "Klas" (selected), "2de klas", "1ste klas", "reiziger" (selected), and "Neesien Zitje". A "Bevestigen" button is at the bottom. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 10:** "Koop een ticket!" screen showing a train route from Antwerpen Central to Mol. It lists passengers and their travel times. A "Reistype" section includes "Enkel" (selected), "Rit en terug", "Klas" (selected), "2de klas", "1ste klas", "reiziger" (selected), and "Neesien Zitje". A "Bevestigen" button is at the bottom. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 11:** "Bancontact" payment screen with the message "Betaling is voltooid!". A "Toon mijn bankapp" button is at the bottom. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 12:** "Toon mijn ticket" screen with a green checkmark icon and the text "Betaling is voltooid!". Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 13:** "Mijn tickets" screen showing three recent bookings: 10/04/2025, Mol, 10:10:27; 11/04/2025, Mol, 10:10; 12/04/2025, Mol, 10:10:23. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 14:** "Mijn tickets" screen showing three recent bookings: 10/04/2025, Mol, 10:10:27. Below it is a QR code. Language options NL, FR, DE are at the bottom.
- Row 15:** "Toevoegen" screen for adding a passenger. It asks for "Naam", "Gender", "Achternaam", and "Geboorte datum". A note says "Deze reiziger heeft recht op individuele sortering." A "Toevoegen" button is at the bottom. Language options NL, FR, DE are at the bottom.

In week 11 zijn we verder gegaan met de mobiele versies van onze treinschermen. Dit keer lag de focus volledig op interactie en de flow van de app, zodat de gebruiker duidelijk kan zien hoe alles werkt en de applicatie echt aanvoelt als een werkend product. Het was belangrijk dat de schermen logisch op elkaar aansluiten en dat je makkelijk door de verschillende stappen kan navigeren.

In Figma moesten we negen verschillende schermen ontwerpen die met elkaar verbonden zijn. Elk scherm heeft een specifieke functie en samen vormen ze een complete gebruikerservaring. Door de schermen te koppelen, kan je klikken en scrollen zoals in een echte app, waardoor het duidelijk wordt hoe een gebruiker de app in de praktijk zou gebruiken. Het is niet alleen belangrijk dat het er mooi uitziet, maar ook dat het gebruiksvriendelijk en intuitief is.

De schermen reageren op elkaar: je kan doorklikken, teruggaan of navigeren tussen verschillende stappen. Zo kan een gebruiker bijvoorbeeld eerst inloggen, daarna een ticket kopen en vervolgens gegevens aanpassen of een nieuwe reiziger toevoegen. Dit maakte het project erg realistisch en hielp mij goed begrijpen hoe een volledige app-ervaring werkt.

We moesten onder andere een loginscherm maken en een scherm waarop je een treinticket kan kopen, met alle relevante informatie over de vertrekkende en aankomende treinen. Daarnaast heb ik ook een registratiescherm ontworpen, zodat nieuwe gebruikers zich kunnen aanmelden, en een scherm om een reiziger toe te voegen of te wijzigen. Zo is het hele proces van begin tot eind duidelijk uitgewerkt en kan een gebruiker stap voor stap alle handelingen uitvoeren die nodig zijn in een echte situatie.

Door deze oefening heb ik niet alleen geleerd hoe belangrijk interactie en flow zijn in een app, maar ook hoe je een realistisch prototype bouwt dat getest kan worden door gebruikers. Het was een goede manier om te oefenen met Figma, te denken vanuit de gebruiker en te zorgen dat alle schermen logisch met elkaar verbonden zijn.

Voor de versies goed te bekijken kan je op de link drukken.

https://www.figma.com/design/jumckeAksjHMmSCVoDuibZ/2526_PRTT_Zriouil-Nessim_telefoonschermen?node-id=33-137&t=097PSH9MRxyQzsLP-1